

Juvenes Translatores

PDF generated for translation No.: 1651 from student id: 9660

TRANSLATION

Arheoloģiskais ziņojums : Brisele, 2095. gada 8. maijs

Digitālie arheologi atrod retus dārgakmeņus mlzīgajās Eiropas informācijas krātuvēs. Ņemts no milzīgā daudzuma neuzskaitīto rakstu, šis teksts ir rakstīts stilā, kas liek domāt, ka sacerēts 21. gadsimta sākumā, iespējams pat rakstīts uz papīra.

Dienasgrāmatas 1. fragments :

Mīlā Dienasgrāmata,

Piemā diena mūsu laivošanas brīvdienās Zauerē Luksemburgā! Cēlāmieš pašā rītausmā, lai tiktu uz sākumpunktu. 10 minūtēs vajadzēja apgūt pamatzināšanas un tad mēs devāmies ceļā mūsu kanoe laivās!

Nebija neviena vēja brāzma, kamēr laivojām lejup pa straumi, ik pa laikam pabraucām garām makšķerniekam, kurš cītīgi skatījās uz savu pludiņu, vai arī bariņam bērnu, kuri bradāja pa ūdeni. Kad es minēju, ka zīmes katrā upes krastā ir citā valodā, tēvs sminēja : "Ir divas dažādas valstis katrā pusē - Vācija mums pa kreisi un Luksemburga mums pa labi! Mēs dodamies praktiski pa pašu robežu!"

Pirmā analītiskā piezīme:

Šajā laika periodā ģeogrāfisko informāciju mums deva metāla plāksnes jeb "zīmes" uz stabiem. Vairāki paraugi tagad var tikt ieraudzīti muzejos.

Dienasgrāmatas 2. fragments :

Es to nevarēju aptvert - ja mēs gribējam doties uz ārvalstīm, mums vajadzēja iekāpt lidmašīnā vai prāmī, bet šeit var doties uz citu valsti pat neparādot pasi. Šengena zonas laime!

Otrā analītiskā piezīme:

Šengenas līgums bija agra un ļoti nozīmīga stadija Eiropas robežu ierobežojumu iznīcināšanā. Eiropas Savienība bija liela un sarežģīta, bieži saskārās ar problēmām. Patiešām vairāki paredzēja, ka tā nepārdzīvotu Covid epidēmiju.

Dienasgrāmatas 3. fragments :

Pēc pagājušās nakts viesnīcas (patiešām vienīgā opcija, lai cik tā būtu slikta!), es biju gatavs pat vissliktākajam šonakt, bet man ir pašam sava istaba ar vannasistabu un visu vajadzīgo! Atpūtas telpā es liku lietā visas savas mazās vācu valodas zināšanas, lai stādītu sevi priekšā austriešu grupai, kurus es satiku, un drīz mēs norunājām no septiņiem vakarā līdz pusnaktij.

Vakariņas bija sirsnīgas - man apmierināja, jo biju ļoti izsalcis. Bet drīz es sajutu, ka acis krīt ciet un pametu galdu. Tagad esmu šeit, rakstu pie naktslampas gaismas, gaidot rītdienas jaunos piedzīvojumus pa Eiropas ūdensceļiem.

Trešā analītiskā piezīme:

Nezinošajam teksta autoram, Šengena zona reprezentēja veidu kā atpūtniekiem izbaudīt Eiropas upes. Atskatoties uz šo vētrains gadsimtu, tagad tas ir skaidrs, ka sadarbība savienībā bija nozīmīga, lai Eiropas nācijas pārvarētu izaicinājums, kas ir priekšā.

Juvenes Translatores

PDF generated for translation No.: 1651 from student id: 9660

SOURCE TEXT

Archaeological report: Brussels, 8 May 2095

Digital archaeologists find occasional gems in the vast European information repository. Taken from the mountain of uncatalogued ephemera, this text is written in a style suggesting composition in the early 21st century, possibly even on paper.

Diary fragment 1:

Dear Diary,

Day 1 of our boating holiday on the Sûre in Luxembourg! Up at the crack of dawn to get to the departure point. Ten minutes to learn the ropes and then off we set in our canoes!

There was not a breath of wind as we drifted downstream, sometimes passing an angler staring intently at his float, or a group of children paddling. When I commented that the signs on the two sides of the river looked like they were written in different languages, Dad grinned: "They're two different countries - Germany on our left and Luxembourg on our right! We're navigating pretty much along the border!"

Analytical note 1:

In this period, geographical information was provided in the form of metal panels or 'signs' mounted on poles. Numerous examples can now be found in museums.

Diary fragment 2:

I couldn't get over that - I mean, if we want to go abroad we have to get on a plane or a ferry, but here you can cross to another country without even having to show a passport. The joy of Schengen!

Analytical note 2:

Schengen was an early, and highly significant, stage in the dismantling of European border barriers. European union was long and complex, encountering frequent obstacles. Indeed many predicted that it would not survive the Covid pandemic.

Diary fragment 3:

After last night's hotel (really scraping the bottom of the barrel!), I was prepared for the worst tonight, but I have my own room with its own bathroom and everything! In the lounge, I scraped together enough German to introduce myself to an Austrian group I met, and soon we were chatting away nineteen to the dozen.

Dinner was hearty - fine by me as I had worked up a ravenous appetite. But soon I felt my eyelids drooping and excused myself. So here I am, writing by the light of my bedside lamp, looking forward to new adventures on the waterways of Europe tomorrow.

Analytical note 3:

For the unknown writer of this text, Schengen represented a way for holiday-makers to enjoy Europe's rivers. Looking back on this tumultuous century, it is now clear that working in union was vital for European nations to face the challenges that lay ahead.